

'iyus mumun'lh

Happy little ones

by Lynsey Johnny, Ruby Peter, and Donna Gerds

hwiin'eem' 'u tthu sqw'uqw'ul'ush t'it'ulum'.
m'i wil' thu sum'shathut.
'ilhe nem' hwii'neem'
'u tthu 'iyus st'ul't'illum'.

*Listen to all the birdies singing.
The sun has just appeared.
Let's go and listen
to their happy song.*

'i tseep stitiya'xw.
'ii tseep 'uw' 'iyus 'ul'?'
'ii tseep wulh tsulel 'i' nem' lhakw'?'
'uy' netulh, sqw'uliqw'lush, 'uy' netulh.

*You are very busy.
Are you happy?
Will you fly away soon?
Good morning, little birdies, good morning.*

shwi's-hwule', shwi's-hwule', shwi's-hwule'!
Tweet, tweet, tweet!

lemut thu squli'quw'eth 'i'tut
na'ut wulh q'ilt.
nem' yuhw tst 'u tuw' hwuyt
'uw' niit tse' hay'yi'num'?

*Look at all the bunnies sleeping
in the late morning.
Shall we gently wake them up
with a merry laugh?*

nan tseep 'uw' 'un'nehw 'ul'.
'ii tseep 'uw' 'eli 'ul'?'
'ii tseep wulh tsulel 'i' hwuythut?
'uy' skweyul, squli'qwuw'eth, 'uy' skweyul.

*You are so still.
Are you all well?
Will you wake up soon?
Good day, little bunnies, good day.*

tstl'um, tstl'um, tstl'um!
Hop, hop, hop!

lemut tthu sqwuqwumi' hiiw'a'lum'.
ni' 'u tthu yul'ew' tahw skweyul.
nem' yuhw tst 'a 'unuhwstuhw
'i' nilh kws xlhast tst.

*Look at all the puppies playing,
in the afternoon.
Shall we stop them
and have come to eat?*

nan tseep 'uw' huw'lhthut.
'uwa'lu kwun's 'i lhtsiws?
'ii tseep tse' 'uw' tuw' lihwa'lhthut?
'uy' hwune'unt, sqwuli'qwmi', 'uy' hwune'unt.

*You are restless.energetic.
Aren't you tired?
Will you settle down soon?
Good evening, little puppies, good evening.*

wuwa'us, wuwa'us, wuwa'us!
Bark, bark, bark!

lemut tthu quqe'q hiiw'a'lum'
ni' 'u tthu hwune'unt.
nem' tst tse' 'itut-stuhw.
'i' nilh suw' heen'ut tst.

*Look at the little baby playing
in the evening time.
Shall we send her off to sleep
with a lullaby?*

nan ch 'uw' t'ayqw'thut.
'ii ch wulh lhtsiws?
'ii ch wulh tsulel 'i' 'itut?
'uy' snet, quqeq, 'uy' snet.

*You are so fussy.
Aren't you tired?
Will you go to sleep soon?
Goodnight, little baby, good night.*

lhat'uqw'um, lhat'uqw'um, lhat'uqw'um!
Snore, snore, snore!